

云格尔隐喻真理

曾庆豹神学论述的“语言转向”：一个概观

谢文郁基督论的方法论问题

邓元尉传统与对话中的神学

诺齐克上帝的本质、信仰的本质

伦多夫自由能够是一个社会事实吗？

张洪胜消极自由与个体自我之建构

谢文郁理想和自由

李毓章关于施特劳斯的的神话立场

遇资州海德格尔解构思辨神学的范本

成官泯从恩典时刻论到存在时刻论

云格尔“基督之外无救恩”是自然神学的基本原理

黄勇罗斯《文集》中与宗教有关的两篇文章

古内尔理性、启示和自然

关启文约翰·希克对宗教排他论/特殊论的批判

邓元尉他者的佳音

陈建洪比较西本神学思想史教科书

云格尔隐喻真理

曾庆豹神学论述的“语言转向”：一个概观

谢文郁基督论的方法论问题

邓元尉传统与对话中的神学

诺齐克上帝的本质、信仰的本质

伦多夫自由能够是一个社会事实吗？

张洪胜消极自由与个体自我之建构

谢文郁理想和自由

李毓章关于施特劳斯的的神话立场

遇资州海德格尔解构思辨神学的范本

成官泯从恩典时刻论到存在时刻论

云格尔“基督之外无救恩”是自然神学的基本原理

黄勇罗斯《文集》中与宗教有关的两篇文章

古内尔理性、启示和自然

关启文约翰·希克对宗教排他论/特殊论的批判

邓元尉他者的佳音

陈建洪比较西本神学思想史教科书

云格尔隐喻真理

曾庆豹神学论述的“语言转向”：一个概观

谢文郁基督论的方法论问题

邓元尉传统与对话中的神学

诺齐克上帝的本质、信仰的本质

伦多夫自由能够是一个社会事实吗？

张洪胜消极自由与个体自我之建构

谢文郁理想和自由

李毓章关于施特劳斯的的神话立场

遇资州海德格尔解构思辨神学的范本

成官泯从恩典时刻论到存在时刻论

云格尔“基督之外无救恩”是自然神学的基本原理

黄勇罗斯《文集》中与宗教有关的两篇文章

古内尔理性、启示和自然

云格尔隐喻真理

曾庆豹神学论述的“语言转向”：一个概观

谢文郁基督论的方法论问题

邓元尉传统与对话中的神学

诺齐克上帝的本质、信仰的本质

伦多夫自由能够是一个社会事实吗？

张洪胜消极自由与个体自我之建构

谢文郁理想和自由

李毓章关于施特劳斯的的神话立场

遇资州海德格尔解构思辨神学的范本

成官泯从恩典时刻论到存在时刻论

云格尔“基督之外无救恩”是自然神学的基本原理

黄勇罗斯《文集》中与宗教有关的两篇文章

古内尔理性、启示和自然

关启文约翰·希克对宗教排他论/特殊论的批判

邓元尉他者的佳音

陈建洪比较西本神学思想史教科书

云格尔隐喻真理

曾庆豹神学论述的“语言转向”：一个概观

谢文郁基督论的方法论问题

邓元尉传统与对话中的神学

诺齐克上帝的本质、信仰的本质

伦多夫自由能够是一个社会事实吗？

张洪胜消极自由与个体自我之建构

谢文郁理想和自由

李毓章关于施特劳斯的的神话立场

遇资州海德格尔解构思辨神学的范本

成官泯从恩典时刻论到存在时刻论

云格尔“基督之外无救恩”是自然神学的基本原理

黄勇罗斯《文集》中与宗教有关的两篇文章

古内尔理性、启示和自然

关启文约翰·希克对宗教排他论/特殊论的批判

邓元尉他者的佳音

陈建洪比较西本神学思想史教科书

云格尔隐喻真理

曾庆豹神学论述的“语言转向”：一个概观

谢文郁基督论的方法论问题

邓元尉传统与对话中的神学

诺齐克上帝的本质、信仰的本质

伦多夫自由能够是一个社会事实吗？

张洪胜消极自由与个体自我之建构

谢文郁理想和自由

李毓章关于施特劳斯的的神话立场

遇资州海德格尔解构思辨神学的范本

成官泯从恩典时刻论到存在时刻论

云格尔“基督之外无救恩”是自然神学的基本原理

黄勇罗斯《文集》中与宗教有关的两篇文章

古内尔理性、启示和自然

传统与后现代

TRADITION AND MODERNITY



王晓朝 杨熙楠 主编

GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

传统与后现代

TRADITION AND MODERNITY

王晓朝 杨熙楠 主编

广西师范大学出版社

· 桂林 ·

本书获香港汉语基督教文化研究所(道风书社)授权出版简体字版。

著作权合同登记号桂图登字:20-2005-185号

图书在版编目(CIP)数据

传统与后现代/王晓朝,杨熙楠 主编. —桂林:广西师范大学出版社,2006.1

(西方学术与汉语思想前沿丛书)

ISBN 7-5633-5775-0

I. 传... II. ①王... ②杨... III. 基督教—文集
IV. B978-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 126066 号

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市育才路 15 号 邮政编码:541004)
网址: <http://www.bbtpress.cn>

出版人:肖启明

全国新华书店经销

山东新华印刷厂临沂厂印刷

(山东省临沂市高新技术开发区工业北路东段 邮编:276017)

开本:650mm×960mm 1/16

印张:24.75 字数:300千字

2006年1月第1版 2006年1月第1次印刷

定价:28.00元

如果发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。

(电话:0539-2925659)

编者简介：

王晓朝，清华大学人文学院哲学系教授，北京大学外国哲学研究所特约研究员，全国宗教学学会理事，中华外国哲学史学会常务理事、副秘书长，香港汉语基督教文化研究所特约研究员。

杨熙楠，香港汉语基督教文化研究所总监，陕西师范大学宗教研究中心顾问，中国人民大学基督教文化学刊学术委员，历代基督教学术文库策划。

“西方学术与汉语思想前沿”丛书

主编：王晓朝 杨熙楠

沟通中西文化
经济与伦理
传统与后现代
现代性与末世论
生态与民族
信仰与社会

组稿编辑：郑纳新
责任编辑：武春野
装帧设计：孙豫苏

编者导言

道风汉语基督教文化研究所成立于1995年,今年是一个喜庆年。在这十年中,研究所鼎力推动汉语学术研究,在中国现代学术舞台上扮演了一个同类学术机构无法替代的角色,同时也形成了自己的工作特点。十年来,研究所充分自觉地发挥着学术平台的功能,努力联络、沟通国内外、东西方、教内外、多学科的学者,相互交流,共同研究,取得了大量学术成果。为了纪念建所十周年,我们精选研究所近年来的优秀文章,汇编成书出版,以飨读者。

论及上个世纪90年代中期的中国社会环境与现在有什么不同,用“十年巨变”这四个字来描述想来不会有人反对。中国的现代化事业已经驶入快车道。据有关专家分析:1999年中国第一次现代化实现程度居108个国家的第64位,中国与世界中等发达国家第一次现代化实现程度的差距在缩小。如果保持1990—2000年平均发展速度不变,中国第一次现代化实现程度大约在2015年前后将达到100%。20世纪90年代以来,北京、天津、上海、香港、澳门和台湾等6个地区第一次现代化实现程度已经超过世界平均值,达到或超过世界中等发达国家水平。2000年,香港和澳门已经进入第二次现代化,北京、天津、上海和台湾处于从第一次现代化向第二次现代化的过渡期,辽宁、江苏、浙江、广东等4个地区处于第一次现代化的成熟期,黑龙

江等 15 个地区处于发展期,安徽等 9 个地区处于起步期。

随着中国社会的变迁,人们的观念也发生了巨大变化。十多年以前,中国人还在为要不要搞市场经济进行激烈的争论,而现在人们希望的是越来越多的国家承认中国的市场经济地位,以便更好地融入整个国际大家庭,更好地参与世界经济的发展;十多年前,中国社会的一切还在围绕着经济活动转,其他方面遭到忽视,而现在越来越多的人认识到,经济活动不是社会生活的全部,物质文明和精神文明、政治文明要一起抓,要“实现社会主义物质文明、政治文明和精神文明共同进步”;十多年前,自然科学和社会科学坐拥科学的地位,而哲学和人文学科很难取得应有的地位,而现在它们的处境有了重大的改变,政府已经提到要“坚持社会科学和自然科学并重,充分发挥哲学社会科学在经济和社会发展中的重要作用”。

中国实现现代化的过程就是中国社会完成转型的过程。经济、政治、社会方方面面的改革和中国社会带来的生机,也使人们面对陌生的生存环境,面临较以往更大的机遇、挑战和风险。市场经济体制的建立、竞争机制的引入,在人们生活质量大幅提高的同时,也使人们感受到较以往任何时期都更为严峻的生存压力和心理压力。现代化不仅带来了人的物质生活方式的变化,也带来了人的精神生活方式的变化。生活在一个现代化的国家中,个人自由度的增大必定会产生精神需求的多样化,信仰追求的多样化。追求适合自身需要的精神生活,探索人生的价值和意义,关注终极实在和超越自我,这是人类普遍的精神指向。正是这种精神需求使人类有别于其他物种。人的终极关怀问题、人的有限性问题、人的自身认同问题,以及人的生死及死后归宿问题等等,是全人类的共同问题,中国人也不能例外。即使中国完全实现了现代化的目标,这些问题也会以较尖锐的形式和面貌出现。

现时代中国民众精神需要的日益增长,就是进一步推进和加强汉语学术研究的合理性所在。研究所在以往处境下取得的研究成果(翻译、交流、创作)对于发展与促进中国内地学界的学术研究,乃至至于促进一般的文化建设起了重要作用。对中国社会各个层面有着深刻的影响。它虽然不像中国上世纪90年代若干次重大思想讨论——后现代、人文精神、市民社会、全球化、自由主义、社会公正、经济伦理、思想创新——那样显赫,但它的影响将更加深远,因为它直指人类的共有精神价值,直指人心。

从整个国际学术界的研究来看,从上个世纪80年代末开始,全球化问题逐渐成为人文社会科学界关注的重点,“在解释世界各地影响深远的很多经济、社会和文化变迁方面,全球化已成为强而有力的指导观念。有关全球化过程与影响的辩论,更在不同的学术领域中进行。学者们普遍同意,经济国际化的趋势与大众消费全球化的潮流显而易见”。与此同时,“国际企业精英文化”、“全球通俗文化”、“全球学术精英文化”、“通俗宗教文化”这四种文化全球化现象同时发生,彼此息息相关,而且跟本土文化互动。^①

在这样的经济、社会和文化的全球化大趋势下,中国学术界需要进一步处理好全球性与本土性的关系。“实际上‘全球化时代’已经变成了一个司空见惯的对于人类当前状况的特征表达,尽管并非没有问题。在这方面,许多学科在有关传统、现代性、后现代性和全球性的关系问题上存在着争议。事实上,要想描绘全球性的整体轮廓而不把它置于(用当前的术语说)这一系列主题中,并不是完全可能的。同理,我们也不可能忽视与全球性有关的本土性问题,主要是因为,在关

① Peter L. Berger & Samuel P. Huntington, ed., *Many Globalizations: Cultural Diversity in the Contemporary World*, 2002. 杭廷顿、柏格主编:《杭廷顿与柏格看全球化大趋势》,台北:时报出版公司,2002,页38。

于全球化以及最近几十年来所谓现代性的相关问题的论争中,这二者经常被(尽管是非常简单化地)看作是相对的。”^①

在全球化大趋势下的中国学术研究应当摒弃全球性与本土性根本对立的观点,它将把 Globalization(全球化)这个词当作背景描述用语,而用全球性(Globility)和本土性之统一来展望中国学术的未来。中国学术界在未来的发展中不应主张用“全球文化取代本土文化”,也不应主张用“本土文化强力排斥全球文化”,它的主张接近全球文化与本土文化互动所产生的“全球一致的文化跟特定的本土文化融合”。简言之,中国学术界应当超越以往僵硬的东西方文化的两分与对立。

当今世界,不同民族、不同文化、东西方文明之间,仍旧存在着许多隔膜与误解、冲突与仇恨。如何使冲突变和谐,从对抗到对话,是一个现实的问题,也是一个历史的问题。因为许多误解与冲突、友谊或融洽,都已经由历史中的交流与文化积淀造成,异域形象已成为传统的一部分。“约五百年来,欧洲和这片被世人称为西方的非现实的星云占据了世界的舞台,今日被美国这个超级星座操纵的西方,就像一片异常强大的星群,将其变幻不定的光芒投身在它的周围,遮蔽了人类历史的各个领域,不给其他演员施展的余地。”^②然而,不管是西方的中国形象还是中国的西方形象,都不仅是对异域文明程度不等的真实反映,而且也是本土文化根据自身的传统模式进行重组、重写,渗透着本土情感与观念的创造物。因此,异域形象,既有真实,也有虚构;既能反映异域文明,也能表现本土文化精神。要想破除这幅被东西双方歪曲了的世界图像,仍需东西方学者的共同努力。

① 罗兰·罗伯逊:《西方视角下的全球性》,载王宁编:《全球化与文化:西方与中国》,北京:北京大学出版社,2002年,页20。

② 李比雄:《欧洲何时从白日梦中警醒?》,钱林森、李比雄、苏盖主编:《文化:中西对话中的差异与共存》,南京:南京大学出版社,1999年,页1。

香港汉语基督教文化研究所

策划 杨熙楠

学术委员会 (以中文姓氏笔划顺序)

尤西林

陕西师范大学基督教文化研究所

陈佐人

西雅图大学神学及宗教研究学系

何光沪

北京 中国人民大学哲学系宗教学系

张庆熊

上海 复旦大学基督教研究中心

李秋零

北京 中国人民大学哲学系

黄勇

宾夕法尼亚州 库兹城大学哲学系

邢福增

香港中文大学文化及宗教研究系

曾庆豹

中坜 中原大学宗教研究所

房志荣

台北 辅仁大学神哲学院

温伟耀

香港中文大学崇基神学院

林鸿信

台北 台湾神学院

杨慧林

北京 中国人民大学基督教文化研究所

俞继斌

台北 中华信义神学院

赖品超

香港中文大学文化及宗教研究系

孙尚扬

北京大学宗教系

韩大辉

香港 圣神修院神哲学院

目录 *contents*

云格尔	隐喻真理(朱雁冰译)	1
曾庆豹	神学论述的“语言转向”:一个概观	38
谢文郁	基督论的方法论问题	82
邓元尉	传统与对话中的神学	99
诺齐克	上帝的本质,信仰的本质(张洪胜译)	126
伦多夫	自由能够是一个社会事实吗?(李秋零译)	136
张洪胜	消极自由与个体自我之建构	155
谢文郁	理想和自由	181
李毓章	关于施特劳斯的神话立场	195
遇资州	海德格尔解构思辨神学的范本	219
成官泯	从恩典时刻论到存在时刻论	223
云格尔	“基督之外无救恩”是自然神学的基本原理?(李秋零译)...	248
黄勇	罗尔斯《文集》中与宗教有关的两篇文章	266
古内尔	理性、启示和自然(田立年译)	283
关启文	约翰·希克对宗教排他论/特殊论的批判	311
邓元尉	他者的佳音	343
陈建洪	比较两本神学思想史教科书	377

隐喻真理*

——从叙述神学的释义学看隐喻在神学上的重要性

云格尔(E. Jüngel, 德国图宾根大学新教神学系教授)

朱雁冰教授 译

—

1. 宗教言说所赋予现实(Wirklichkeit)的东西必然会多于某一实在(das Wirkliche)所可能拥有的东西,必然会多于现实自身所能够拥有的东西。基督教信仰语言同样具有——尽管存在着种种反对意见——宗教言说的这一个特点。只有当这种言说不是避开而是超越实在的时候,它才是真正的宗教语言。它以超越实在的方式面对现实。“今天,救世主为你们而降生”或者“此人是上帝之子”,这是信仰的判断,这种判断赋予现实者以更多的在(Sein)并恰恰因此而要求正确对待现实。

如果说这一要求是合理的,那是由于它包含着一个前提:实在

* 本文译自 E. Jüngel, *Entsprechungen*, München, 1986, 页 103—157。因篇幅所限,省略了文中专析亚里士多德和尼采的语言理论的两节。

无力满足其自身。现实所要求的多于实在。从表象上看,属于实在的概念是,只是在一定条件下将自己本身看成是在者(*das Seiende*)的尺度。在并不局限于现实者之内。实在只在一定时限内是在之代表。它有更多的可能。实在自身便是可能的。不过,一个实在之可能性是某种不同于其现实性的东西。在可能性层面上,一个实在之在与种种尽管本身并未实现但却属于实在之在的可能性相互重合。哪一些是可能性,哪一些不是,对这种情况的体认属于对现实的理解。宗教语言赋予实在某些可能性,认为它们是属于实在之在的。基督教信仰所独有的特点也许是,它将这种可能性理解为实在从其自身所得不到的一种赠品(*donum*),理解为仍然属于实在之在的外来力量(*potentia aliena*)。宗教语言适用于它。实在按照信仰判断依靠可能者的这种赠予而存在着,虽然这类东西脱离了固定于现实者之上的理智。信仰语言是以启示为前提的。

可以说,信仰所要言说者之真理的表现之一是,信仰语言并非简单地与现实一致。基督教信仰要言说真理就必须谈到上帝,因此,它所言说者必然多于世界现实所能够言说者。这样一来,信仰自然就不可避免地卷入围绕着真理所展开的争论之中。因为真理在西方思想传统中被看成是为理智(*intellectus*)所完成的判断与事物(*res*)的一致,即在(人的)理智趋近事物而达到一致[*adaequatio intellectus(humani) ad rem*]的意义上的理智与事物的一致(*adaequatio intellectus et rei*)。在这种真理观念的语境中,宗教言说似乎成为真实言说的对立面。它必然会被看成是谬误,如果说它还不是谎言的话。倘若一段讲章为了在宗教与信仰要求的意义上成为真理,而必须说出多于实在的东西,它与实在便不会是一致的。它的内容——为了宗教上被认为是真实的——似乎在事物现实的论坛

之前恰恰不可能被当成是真实无谬的。凡是要求在宗教上成为真实无谬者,在现实中似乎并不是真实无谬的。

但是,既然基督教信仰无论如何不可避而不谈现实,它只能超越实在,进而面对实在,所以,信仰语言的非真实性与谎言似乎是无法清楚地区别开来的。既然不会轻易放弃理智与事物相符的原则,既然信仰绝对要求对实在作出判断,所以,理智趋近事物而达到的一致便被暗自换成了事物趋近理智而达到的一致(*adaequatio rei ad intellectum*)。真理是能够成为这种一致的,不过条件是,事物实际上(*real*)与理智——这不仅指事物包含着理智,即从根本上看是在以事物为依据的情况下理智与理智——达到了一致。但是,只有当人的理智实际上改变事物世界的时候,它才能够做到这一点。但是,倘若它做到了这一点,真理便又有可能被看成是理智趋近改变了的事物而达到的一致了,事物趋近理智而达到的一致只是对于一个变化着的事物目标之认识论上的预先把握。这时,处于现实与表述现实的判断之间者是变化着的意志和与之相应的行为。

然而,宗教语言绝不满足于这种真理模式。它虽然对于改变现实并非不寄予关注,在某些方面甚至还急切地想改变世界,可是,信仰语言是从它关于上帝的言说的语境中来理解因人的意志和与之相应的行动而发生的改变的。这就是说,它所关注者是现实经过改变而与信仰关于现实的判断达到一致。但信仰判断之讨论现实只是由于它同时在——或表露于外或蕴涵于内——讨论神性的在和神性在之行为。因此,信仰判断以另一种方式——不同于某种将上帝排除在外的变化性意志所采取的方式——带给世界之在以震荡。它虽然最终也可能造成事物趋向理智而达到的一致,但却破坏着理智趋向事物而达到的一致,因为它所讨论的是另一种关涉着现实的

事件,尽管如此,它却并不放弃它要求成为关于实在之真正判断的权利。它被迫蒙受散播谎言之嫌,而这一切却都是为了真理。可是,真理会是谎言吗?

理解宗教言说之特点的最佳办法是从一种对于人类语言颇具根本性的过程方面去把握它。谁就某一实在说出某些并非事实上其所是的东西,只要他以**隐喻方式**讲话,他就不是撒谎。“阿喀琉斯是一头狮子”和“耶稣是上帝之子”——这两个句子虽然不可相提并论,但却有其语义学上的共同性。它们各以自己的方式违背现实,但却又各以自己的方式不失其真实。根据修辞学规则,“阿喀琉斯是一头狮子”是一种非本义的语式:在这个句子中,“狮子”一词是作为“阿喀琉斯”一词所指称的主词之谓词以隐喻方式使用的,“纯然以隐喻方式”使用的。“耶稣是上帝之子”这个句子可否按照同一种语言学模式理解呢?

只有在就本义的与非本义的语式产生争论的时候,人们才可以如是理解。而且,对隐喻功能之释义学思考之所以大有裨益,也只是因为隐喻一方面属于宗教语言的基本特征,另一方面又往往被理解为可允许的非本义语式的典型。究竟什么是本义的语式?

2. 语言的固有特点之一便是惯于以多种方式指称在者。我们不止用一个名字指称许多事物。反之,不少词又有不止一个含义,此一物与彼一物可以用同一个词来说明。这两种情况初看起来好像互不相干。前者证明语言之信息过量(Redundanz),而后者就其自身而言似乎可以使人得出语言库贫乏的判断。但两种情况都会使人产生一种猜测:语言缺乏终极的单义性。当然,对于一种一味追求单义性的思想而言,出路是有的,即通过规范化使交际语言具有单一含义。不过,它随着规范化的推进也不再是交际语言了。用

唯一的一个符号指每一个在者的协议和其中每一个符号只具有唯一的一个含义的人造语言的结构,这两者无疑有助于确切表述。在特定的范围之内,着眼于这种规范化语言的工作是绝对必要的。对于科学工作,它有时是不可缺少的。可是,对于日常生活中的相互理解,它似乎并不太适用。虽然人们用它好像真正可以破解生活密码,但它却脱离生活。显然,在人类的相互交往中,交际语言完全与在之富有活力的多样性相适应,尽管它似乎缺乏单义性。

然而,交际语言事实上绝对没有无力构成单义性这种根本性缺点。它只是以自己的方式达到单义,它制造单义环境以表示单义。在语言与可从多方面表示的世界的交往时,在对本来并非单义的词的应用中会出现单义性。单义性以这种方式甚至可能成为一个事件,虽然导致这一结果的语言用法可能被看成是“非本义的”。当导致单义性事件的陈述为隐喻的时候,便产生这种情况,如“阿喀琉斯是一头狮子”这句话。这个句子是非本义的,因为按照实在的标准,阿喀琉斯自然不会是狮子。这一陈述本来就不符合理智趋向事物而达到一致这一标准。如果说,这与陈述并不相矛盾,其前提条件也恰恰是真理在这里是以隐喻表述出来的。这真是奇怪的条件!它是否有理由成立,这只能根据对隐喻本质的思考作出决定。那么,什么是隐喻性的言说? 隐喻(μεταφορά)与比喻(ἀλήθεια)是什么关系?

3. 传统语言学认为,隐喻是非本义的讲话方式,因为它被理解为简洁的比喻(brevior similitudo)。它既然为简化的比喻,对作为非本义言说方式的比喻的评价,对它也是适用的。^① 更古老的比喻理

^① 参阅 Aristoteles, *Rhet.* 《修辞学》, 1406^b 20, 1407^a 11—18 和 1410^b 18f; 参阅 G. Söhngen, *Analogie und Metapher. Kleine Philosophie und Theologie der Sprache* (《类比与隐喻——语言的哲学和神学简论》), 1962。

论只是将比喻理解为从中可以窥知相匹配的“一半实质”的“一半形象”，而古老的隐喻理论^①则将隐喻定义为取代所希望得到的本义词(verbum proprium)之具有释义学价值的替代词(immutatio verborum[词的改变])，这种替代词可以偏离为了本义的言说方式所要求的表述(elocutio)之纯正(puritas)和清晰(perspicuitas)原则。这时，取代 verbum proprium 的词与它自己的本义相比又格外获得一种新的含义，于是，它不可再被视为单义词(verbum univocum)。根据亚里士多德的观点^②，人们将一个词的单义用法理解为：所使用的词始终针对为它所说明的对象，所以，不仅称谓、名称(τὸ ὄνομα)，而且属于称谓、名称的本质概念，即 λόγος τῆς οὐσίας，都共同属于这些对象。如果我称阿喀琉斯为狮子，我便是代替所希望使用的“勇猛的武士”这个词而使用了相当于“阿喀琉斯是一个勇猛的武士”这句话的一个词，但所依据的是这个词的含义的改变。“狮子”这个词在指荒漠中的动物和勇猛的武士阿喀琉斯时不可能是单义的，它只在指称荒漠中的动物时作为本义词使用，而当它转用于阿喀琉斯时，是为了使叙述更加有趣、更加动人。

从这层意义上看，传统的语言学首先认为隐喻是修饰，即 ornatus in singulis verbis positus([以特殊词话进行的]修饰)，也是论辩性的修辞手段。在论辩学传统中，隐喻是形象化叙述方式的原初形态。在亚里士多德看来，隐喻还是说明各种后来所称的比喻的总

① 参阅 H. Lausberg, *Handbuch der literarischen Rhetorik. Eine Grundlegung der Literaturwissenschaft*(《文学论辩手册》), 1960, § 558—564 和他的 *Elemente der literarischen Rhetorik. Eine Einführung für Studierende der klassischen, romanischen, englischen und deutschen Philologie*(《文学修辞要素——古典罗曼语、英语和德语学习入门》), 1967, § 228—231。

② 亚里士多德,《范畴篇》(Kat), 1^a 6f。